

# 金玉滿堂～關於彩鷸

文、圖／蘇貴福

## 翅膀上有好多點點

許多年前去日本旅遊，來自臺灣的導遊講了一個她自己的笑話，其實是糗事：說到她到日本讀書，剛到寄宿家庭，自我介紹時，由於她名叫金珠，「金」嘛！是「きん」，「珠」呢？由於那時她的日文還很菜，不知道如何唸，突然想到「珠」不就是「玉」嗎？而「玉」不就是「玉子」(蛋；たまご)的「玉」(たま)嗎？是啊！那「金珠」就是「金玉」了，於是「私は，金玉(きんたま)です。」(我叫金玉)便脫口而出。哪想到那對寄宿家庭的主人夫婦當場笑翻了，後來她終於瞭解了；原來，日文「金玉」是指男人的蛋蛋(睪丸)！聽說當時她恨不得有地洞鑽下去呢！

「金」是貴重金屬，日文的「金玉」還真是「寶貝蛋」呢！所以中文的「金玉滿堂」對日本人是不適用的，不能以這四個字來製匾額送他們。只是，如有不知情的人就這樣發生這種事，不知道受贈的日本人會有怎樣的反應？掛不掛呢？文化上的差異不禁令人莞爾！話說回來，這檔事跟彩鷸有什麼關係呢？您可以想想再往下看...

或許會聯想到彩鷸屬於母系社會，雌鳥下四顆蛋給雄鳥後就再見了，再另找新歡，給人們「花心」的感覺，其實那是爲了繁衍下一代不得已的事。而雄鳥似乎是「男人真命苦」！逞一時之快後，築巢、孵卵、育雛都是牠的事情。但之後呢？牠似乎也得另結新歡吧！？只是比較被動罷了！如果以彩鷸雌鳥一生來計，能算得上「金玉滿堂」嗎？或許想太多了！



築巢、孵蛋、育雛都是彩鷸雄鳥的工作

彩鷸翅膀上有好多的點點，每一點都仿如是一顆金色的蛋



彩鷸翅膀上有好多點點，其實那些「點點」的每一點，應該說每一顆，都是橢圓形的蛋，而且是金色的！所以，是名副其實的「金玉」，那麼多的點點，「金玉滿堂」啊！但是要看到這場景並不容易，必須遇上牠們被侵犯而有威嚇行爲時才看得到。不僅雌的有此圖案，雄的也有，而且也都是金色的。其實彩鷸的日文名叫做「玉鷸」(タマシギ; TAMASIGI)，大概是不好意思取個「金玉鷸」吧！但，如果是中國人來命名，取個「金玉鷸」應該更順理成章！

至於目前中文所使用的「彩鷸」，「彩」字，是指「色彩艷麗」嗎？的確，彩鷸的外表相當艷麗，而且母系社會的一生可能也多采多姿。除此之外，還有其他意思嗎？查了一下彩鷸的英文名爲(Great)painted-snipе，何以會被稱做painted呢？難道像「彩繪」一般嗎？沒錯！彩鷸雄鳥身上比較具有代表性的彩羽圖案，就像彩繪一般，而且有些還留有筆觸的痕跡！當然，這也是人們所想出來的名字，牠們天生美麗。不過，有這些穿鑿附會，世界才更有趣，不是嗎？